

سوپ جوجه برای روح - بخش دوم

مجموعه داستان‌های انگیزشی

نویسندگان خارجی

مارک ویکتور هانس - جک کنفیلد

مترجمان

م.م. هاشمی گلشن آبادی - حسن یعقوبی - صفورا پاکیزه کار - الهه هادوی

سرپرست گروه مترجمان

سریم هاشمی گلشن آبادی

مدیر برنامه ریزی

پورتال فرهنگیان

سازمان

طناز حشاریان

ویراستار

مونا علی پور

گرافیکست

حمید رضا فرد

ناشر

انتشارات همراهان جوان

www.hamrah-e-javan.ir

سرشناسه

: کنفیلد، جک، ۱۹۴۴ - م. گردآورنده

Canfield, Jack

عنوان و نام پدیدآور

: سوپ جوجه برای روح - بخش دوم: مجموعه داستان‌های انگیزشی/نویسندگان خارجی
مارک ویکتور هانسن، جک کنفیلد؛ مترجمان مریم هاشمی گلشن‌آبادی... او دیگران!
سرپرست گروه مترجمان مریم هاشمی گلشن‌آبادی؛ ویراستار مونا علی‌پور.
: تهران: همراهان جوان، ۱۳۹۱.

مشخصات نشر

مشخصات ظاهری

شابک

: ۱۵۴ ص: مصور (رنگی): ۱۴/۵ × ۱۸ س.م.

: ۹۵۰۰۰ ریال: ۲-۲۱-۶۴۷۴-۶۰۰-۹۷۸

وضعیت فهرست‌نویسی: فیپا

یاد است

: کتاب حاضر ترجمه بخشی از کتاب Chicken soup for the soul: 101 stories
to open the heart & rekindle the spirit, c1993

یاد است

: مترجمان مریم هاشمی گلشن‌آبادی، حسن یعقوبی، صفورا پاکیزه‌کار، الهه هادی.
ریدگی معنوی

موضوع

: هانسن، مارک ویکتور، گردآورنده

شناسه افزوده

Hansen, Mark Vir

شناسه افزوده

: اشرف گلشن‌آبادی، مریم، ۱۳۵۷ - مترجم

شناسه افزوده

: ویراستار

شناسه افزوده

: ۱۳۹۱ - ۶۴۷۴/۸۰۰ - ۹۷۸

رده بندی کنگره

: ۱۵۰۰۱۲

رده بندی دیویی

شماره کتابشناسی ملی: ۲ ۹۱۴۳۸

چاپ: آبان

لینتوگرافی: مهرشاد

صحافی: حبیب

چاپ اول: زمستان ۱۳۹۶

ناظر چاپ: سید قربان عطشانی

تیراژ: ۱۰۰۰

قیمت: ۹۵۰۰۰ ریال

Title	Chicken Soup for the Soul: 101 Stories to Open the Heart & Rekindle the Spirit Chicken Soup for the Soul
Authors	Jack Canfield, Mark Victor Hansen
Compiled by	Jack Canfield, Mark Victor Hansen
Contributor	Mark Victor Hansen
Edition	illustrated
Publisher	Health Communications, 1993
ISBN	1558742913, 9781558742918
Length	308 pages
Subjects	Self-Help > Motivational & Inspirational Religion / Inspirational Religion / Spirituality Religion / Theology Self-Help / General Self-Help > Motivational & Inspirational

صفحه	عنوان	صفحه
۱	 مقدمه	
۴	 از خودت بیاغاز	
	Start with Yourself	۱۲۸
۵	 جز حقیقت هیچ	
	Nothing But The Truth!	۱۲۶
۷	 عیب‌ها را خودت بپوشان	
	Covering All The Bases	۱۲۴
۹	 اظهار من از خستگی	
	My declaration of self-esterm	۱۲۲
۱۳	 بانوی ژولیده	
	The Bag Lady	۱۱۸
۱۶	 قوانینی برای انسانیت	
	The Rules For Being Human	۱۱۵
۱۹	 کودکان می‌آموزند که چگونه زندگی کنند	
	Children Learn What They Live	۱۱۲
۲۲	 چرا پدرم را به عنوان پدر برگزیدم	
	Why I Chose My Father to Be My Dad	۱۰۹
۳۷	 مدرسه حیوانات	
	The Animal School	۹۱

صفحه	عنوان	صفحه
۴۰	آنچه تو هستی به اندازه آنچه انجام می دهی، مهم است	
	What You Are Is As Important As What You Do	۸۸
۴۲	زندگی یک مادر	
	A Mom's Life	۸۶
۴۷	فقط بگو	
	Just Say It!	۸۱
۵۴	میراث عشق	
	A Legacy Of Love	۷۴
۵۷	سخنی با والدین	
	on Parenting	۷۰
۵۹	یادگیری	
	Bopsy	۶۸
۶۰	ساختن آینده ای برای من	
	Bilding me , te , chr	۶۷
۶۱	اکنون من خودم را دوست دارم	
	I like myself Now	۶۶

بسمه تعالی

اکنون ده سال مقدمه را می‌نویسم، ماه‌ها از روزی که شروع به ترجمه این کتاب کردیم، گذشته است. روزهای بسیاری را با دوستان خوبم در کنار هم کار کردیم، داستان‌ها را ترجمه کردیم و گاهی اوقات چندین سال متباین ترجمه شده را خواندیم تا بتوانیم تأثیر واقعی داستان را در قالب کلمات بگنجانیم. برخی از آثارها عمیقی داشتند و برخی ما را به گریستن و برخی به خندیدن وامی‌داشتند و برخی از آن‌ها سبایی وجودمان را تسخیر می‌کردند.

این کتاب از بخش‌های بسیاری همچون عشق، محبت، وظایف والدین، غلبه بر موانع و مشکلات و ... تشکیل شده است. از شما می‌خواهم هر آنچه را که در کلاس‌های تندخوانی فرا گرفته‌اید، فراموش کنید و در خواندن داستان‌ها سرعتتان را کم کنید و با اعماق قلبتان به آن‌ها گوش فرا دهید و اجازه دهید تا داستان‌ها با تئیر واقعی زندگی را بگذارند و وجودتان با هر یک از داستان‌ها آمیخته گردد. داستان‌های این کتاب اکثراً به مارک ویکتور هانس و جک کنفلید و برخی از آن‌ها نیز توسط اقشار مختلف مردم نوشته شده‌اند و توسط آن دو نفر جمع‌آوری گردیده است.

در ترجمه این کتاب برخی از داستان‌ها و جملات را به سبب انتقال بهتر مفهوم متناسب با زبان فارسی حذف نموده و یا با حفظ امانت در مفهوم جمله، تغییراتی در آن داده شده است.

این کار نتیجه زحمات بی دریغ گروه ترجمه افق یادگیری (Learning vision) شامل حسن یعقوبی، صفورا پاکیزه کار، الهه هادوی و اینجانب می‌باشد؛ و از همکاری صمیمانه پونه دولو که در این مجموعه ما را یاری رساندند سپاسگزارم. همچنین بر خود لازم می‌دانم تا از دوست عزیزمان پوراندخت فرهنگیان کمال تشکر را داشته باشم.

باشد که این کتاب دریچه‌ای باشد به سوی مهربانی.

سرپرست گروه ترجمه

مریم هاشمی